

**CONSOLIDATION OF ECONOMIC
DEVELOPMENT AGREEMENTS
ACT**

R.S.N.W.T. 1988,c.11(Supp.)

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LES
ACCORDS DE
DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE**

L.R.T.N.-O. 1988, ch. 11 (Suppl.)

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

ECONOMIC DEVELOPMENT AGREEMENTS ACT

LOI SUR LES ACCORDS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

General
development
agreement

1. (1) The Commissioner may, in co-operation with the Government of Canada, formulate a plan for economic expansion and social improvement in the Northwest Territories and may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the Government of Canada providing for the joint carrying out of the plan.

1. (1) Avec le concours du gouvernement fédéral, le commissaire peut formuler un plan d'expansion économique et de développement social dans les Territoires du Nord-Ouest et, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec le gouvernement fédéral des accords prévoyant la mise en oeuvre commune du plan.

Accord sur le
développe-
ment général

Provisions of
agreement

(2) An agreement entered into under subsection (1) may, without limiting the generality of subsection (1),

- (a) provide for the shared payment of the costs of programs and projects to which the agreement relates; and
- (b) provide for the incorporation of one or more agencies or other bodies for the purpose of undertaking or implementing programs or projects to which the agreement relates or any part of such programs or projects.

(2) Un accord conclu en conformité avec le paragraphe (1) peut prévoir notamment :

- a) le partage du coût des programmes et des projets sur lesquels il porte;
- b) la constitution d'une ou plusieurs agences ou autres organismes en vue de l'élaboration ou de la mise en oeuvre de la totalité ou d'une partie des programmes ou projets sur lesquels il porte.

Dispositions
de l'accord

Income and
employment
opportunities
agreement

2. The Commissioner may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the Government of Canada providing for

- (a) the undertaking jointly with the Government of Canada of programs for the development of income and employment opportunities in rural areas specified in the agreement and for improving standards of living in those areas; and
- (b) the sharing with the Government of Canada of the cost of programs undertaken pursuant to the agreement.

2. Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le commissaire peut conclure avec le gouvernement fédéral des accords prévoyant :

- a) avec le concours du gouvernement fédéral, la mise en oeuvre de programmes susceptibles de produire des revenus et d'offrir des possibilités d'emploi dans les régions rurales mentionnées dans l'accord et de rehausser le niveau de vie dans ces régions;
- b) le partage avec le gouvernement fédéral du coût des programmes mis sur pied en conformité avec l'accord.

Accord sur les
possibilités de
revenu et
d'emploi